

## 4 festival internacional de video arte

4 - 31 de mayo, 2000

### Invitados Internacionales

**Nils Rölller (Alemania).** Filósofo e investigador en medios audiovisuales. Desde 1997 se ha dedicado a proyectos de investigación en torno a las teorías mediáticas y a la arqueología de los aparatos audiovisuales, así como a los conceptos detrás de su diseño. Fue organizador de Digitale (www.digitale.khm.de), Festival de Arte y Tecnología establecido por la Academia de Artes y Medios Audiovisuales de Colonia.

**Micky Kwella (Alemania).** Director del Transmediale, Festival Internacional de Arte Mediático que se realiza paralelamente al Festival de Cine de Berlín, y que muestra las últimas producciones y desarrollos en el arte electrónico en los campos del video independiente, animación computarizada, televisión alternativa, internet, CD-ROM, instalaciones y performances mediáticas.

**Lydia Haustein (Alemania).** Docente en artes mediáticas en la Universidad de Göttingen, se desempeña además como crítica de arte en prestigiosos periódicos y revistas alemanas. Ha sido invitada a numerosos países de Asia, África y Latinoamérica, realizando investigaciones en Universidades y Bienales sobre arte contemporáneo, en especial sobre el arte mediático. Entre sus múltiples publicaciones cabe destacar *La sistematización del tiempo en el arte mediático y de internet*.

**Ivan Chabanaud (Francia).** Artista plástico y creador de espacios virtuales. Trabaja las relaciones entre estos espacios y los medios materiales, encontrando en el registro fractal una nueva manera de redefinir el ámbito entre las obras de arte y el espectáculo. Así, se fortalece el concepto del ambiente virtual, que en la instalación funciona como reemplazo a lo actual y a la imaginación, reorganizando la percepción y el conocimiento. Con el Centro Internacional de Creación de Video (CICV) ha desarrollado el proyecto de realidad virtual ICARE.

**Jorge La Ferla (Argentina).** Es realizador de video, televisión y multimedia. Se desempeña como Profesor

Titular de la Universidad de Buenos Aires y de la Fundación Universidad del Cine. Es Coordinador General de las Muestras EuroAmericanas de Cine, Video y Arte Digital. Coordinador académico de los seminarios de perfeccionamiento en medios audiovisuales en cine, video y multimedia organizados desde 1994 por las Fundaciones Antorchas, Lampadia y Rockefeller. Ha organizado seminarios de trabajo con Carlota Álvarez Basso, Pierre Bongiovanni, Andrea Di Castro, Jean-Louis Comolli, Robert Cahen, Michel Chion, Anne Marie Duguet, Arlindo Machado, Antoni Muntadas, Valentina Valentini, Edin Velez, Siegfried Zielinski, entre otros.

### Centros Internacionales Participantes

- Ars Electronica, Austria
- CICV Pierre Schaeffer, Francia
- Electronic Arts Intermix, Estados Unidos
- Kunsthochschule für Medien (KHM), Alemania
- Transmediale Festival, Berlín
- Videobrasil Festival, São Paulo
- Zentrum für Kunst und Medientechnologie (ZKM), Alemania

### Artistas Extranjeros Participantes

- Antoni Muntadas
- Carlos Nader
- Cyrille Cramesnil de Laleu
- Darya von Berner
- Doron Solomons
- Éder Santos
- Eduardo Kac
- Gabriela Golder
- Gianni Toti
- Inês Cardoso
- Ivan Chabanaud
- Jake Tilson
- Jean Michel Bruyère
- Jorge Barneau
- Jorge La Ferla

- Lilian Morello
- Lucas Bambozzi
- Lydie Jean-Dit-Pannel
- Manuel Saiz
- Marcelline Filliou
- Márcia Antabi
- N+N Corsino
- Nina Danino
- Patrick Zanolli
- Paulo Vilela
- Pedro Vilela
- Robert Cahen
- Roberto Moreira
- Zhao Liang

## Artistas Peruanos Participantes

- Alberto Wagner
- Alice Vega
- Álvaro Zavala
- Angie Bonino
- Arias & Aragón
- Carlo Neyra
- Carlos Troncoso
- Daniel Samanez
- Diego Lama
- Eriván Phumpiu
- Felipe Morey
- Fermín Tangüis
- Fernando Gutierrez
- Juan Manuel Calderón
- Kike Riesco
- Omar Colan
- Renzo Signiori
- Ricardo Ayala
- Roger Atasi

## Programación

*Martes 9 de mayo (Centro Cultural de España)*  
**“Vértigos Audiovisuales” Selección Certamen Español de Video INJUVE 99**

*El Cuerpo* de Francisco J. Gutiérrez. Charla del ganador del Premio Nacional a la Mejor Obra de Ficción, Documental y Reportaje al finalizar la proyección.

*Miércoles 10 y Lunes 22 de mayo (Centro Cultural de España)*

**“Vértigos Audiovisuales” Selección Certamen Español de Video INJUVE 99**

**Modalidad de Videocreación, Grafismo Electrónico e Infografía**

*La Ciudad* de José M. Arranz y Lola Portellano; *Homo* de César Cabañas, *Videofricción* de Xavier Carbonell; *Tetsuo bound to fail* de Sergio Prego y *Retroalimentación* de Virginia Villaplana.

*Jueves 11 y Lunes 23 de mayo (Centro Cultural de España)*

**“Vértigos Audiovisuales” Selección Certamen Español de Video INJUVE 99**

**Modalidad Reportaje, Documental y Ficción**

*El Gran Pachinko* del colectivo Biru Ippon; *El Cuerpo* de Francisco J. Gutiérrez; *Mansión Maniaca / Huida* de Gonzalo López-Galleg; *Misógino* de Fernando Villena y *En la punta de su escote* de Álvaro Merino.

*Miércoles 10 de Mayo (C. C. Ricardo Palma, Miraflores)*

**Presentación y proyección del Festival Digitale.**

Expositor: Nils Röller.

*Jueves 11 de Mayo (C. C. Ricardo Palma)*

**Conferencia “Lampasacus: una ciudad y universidad utópica que se desarrolla en internet”.** Expositor: Nils Röller.

*Viernes 12 de Mayo (C. C. de España)*

**Taller “El Legado de Flusser: Teoría y práctica entre dos continentes”** a cargo de Nils Röller.

*Martes 16 de Mayo (C. C. Ricardo Palma)*

**Conferencia sobre el Proyecto Icare.** Expositor: Ivan Chabanaud.

*Miércoles 17 de mayo (C. C. Ricardo Palma)*  
**Presentación y proyección de trabajos del Festival Transmediale 2000.** Expositor: Micky Kwella.

*Jueves 18 de mayo (C. C. Ricardo Palma)*  
**Presentación y proyección de trabajos del Festival Transmediale 2000.** Expositor: Micky Kwella.

*Viernes 19 de mayo (C. C. Ricardo Palma)*  
**Presentación de proyectos en internet y trabajos artísticos en CD-ROM.** Expositor: Micky Kwella.

*Sábado 20 de mayo (C. C. de España)*  
**Taller de análisis y comentarios en torno a trabajos de artistas locales.** Expositor: Micky Kwella.

*Martes 23 de mayo (C. C. Ricardo Palma)*  
**Conferencia “Conceptos de Espacio y Tiempo en el Arte Mediático y de Internet”.** Expositora: Lydia Hausteín.


*Miércoles 24 de mayo (C. C. Ricardo Palma)*  
**Antología de video arte argentino.** Expositor: Jorge La Ferla.

*Jueves 25 de mayo (C. C. Ricardo Palma)*  
**Antología de trabajos y experimentaciones realizadas por Jorge La Ferla**  
*Video en la Puna: El Viaje de Valdez,*  
*Página web: Valdez around the World*  
*Valdez Habanero*

### **Desplazamiento (temporal) de la realidad: “Icare” de Ivan Chabanaud (CICV-Francia)**

*Martes 16 de mayo-viernes 19 de Mayo*  
*Centro Cultural Ricardo Palma, Sala Raúl Porras*  
*Barreñechea, Municipalidad de Miraflores*

En ICARE, instalación de percepción individual y representación colectiva, el usuario tiene la oportunidad —remediando con menor tragedia el mito de ICARO— de sumergirse en un espacio que mide lo virtual en base a la distancia entre lo real y el evento como experiencia. El desplazamiento en un universo desconocido permite la



exploración, el descubrimiento y, en algunos casos, el reconocimiento: iconos estáticos funcionan como esculturas que requieren en ocasiones una perspectiva exclusiva de visión. Aquí es cuando el usuario, quien depende en toda esta travesía de sensores magnéticos de orientación y movimiento ubicados en un abrigo y en un casco, logra volar en este espacio virtual, creando coreografías particulares en las que el acercamiento a estos iconos virtuales varía constantemente dependiendo del desplazamiento de la persona, acción que es requisito para comprender y observar en este espacio audiovisual generado por un equipo de procesadores de imágenes y de música. Esta experiencia es retransmitida mediante un televisor tanto a las personas ubicadas fuera del cosmos digital como a la que realiza el vuelo virtual: en este caso, la persona logra verse —a través de una pantalla ubicada en una de las zonas del universo virtual— o ver a las personas del mundo exterior. La única salida probable de esta superficie poblada por íconos es hacia arriba, territorio solar que mantiene funcionando una lógica ajena a coordenadas cartesianas, donde el significado del viaje está dado por la propia transgresión de la realidad, realimentación permanente entre lo que vemos y lo que creemos ver, bajo el amparo de la tecnología.

### **Seminario-Taller “El video como entreacto en la historia del audiovisual del siglo XX” a cargo de Jorge La Ferla**

*Miércoles 24, Jueves 25 y Viernes 26 de Mayo*  
*(U. Ricardo Palma, Galería de Artes Visuales)*

#### **Objetivos Generales**

A más de 30 años de su nacimiento y cercano a su desaparición como soporte, el video se ha convertido en uno de los medios expresivos más importantes de este fin de siglo al haber marcado una brecha entre la historia del cine y del digital. Desde sus inicios la tecnología televisiva marcó una alternativa al descubrimiento del cine. La aparición del video independiente permitió comenzar la historia de la experimentación con la imagen electrónica y el soporte televisivo. El uso creativo de la imagen y el sonido electrónicos sintetizaron así una historia comenzada por el cine experimental que hoy se

continúa en el advenimiento de las nuevas tecnologías digitales pero que el video anticipó. Manteniendo un constante diálogo con la televisión y el cine, y anunciando el digital, el video concentra en su breve historia toda la historia de las artes visuales. Este seminario pretende producir una reflexión sobre la historia, la tecnología y los discursos del video arte en relación con los otros soportes —cine, TV y digital— a partir del análisis de los trabajos más significativos de toda su historia.

### Programa temático

Introducción a la propuesta de trabajo, antecedentes con este tipo de seminarios. La cuestión de un pensamiento audiovisual: prehistoria y génesis. Ontología, praxis, e historia de las diferentes técnicas audiovisuales centradas en la imagen electrónica y su diálogo con el cine y el digital.

#### I. Introducción: pre y posthistoria

- Ontología de la imagen fotoquímica, electrónica y digital.
- De la especificidad de la televisión al nacimiento del video independiente. Historia de aparatos, discursos y lenguajes.
- Relaciones con el cine. La noción de experimental.
- La revolución digital. De la PC al CD-Rom e Internet. Pensar el digital y sus posibilidades.
- Juegos de poder. La cotidianidad y el espectáculo virtual. La percepción y el consumo. Estar on line.
- La paradoja del digital y las relaciones entre máquina e imaginario.
- Conceptos de hipertexto, navegación, multimedia e interface.

#### II. Imagen electrónica y video

1. El aparato televisivo.  
Registro e imagen electrónica. Características técnicas, efectos y percepción. El TRC. La videograbación y el flujo televisivo. El flujo y el *surfing* televisivo. Estructura de los canales públicos, privados, por aire, cable y on line. La imagen corporativa.
2. El aparato video.  
Propuestas expresivas, plásticas, estéticas y narrativas. El concepto del autorretrato. El concepto de plano secuencia. Lo documental y lo autorreferencial. Del cine ojo al cine

verdad. Breve historia del documental en video. Desde Dziga Vertov al diario de viaje. Intentos narrativos.

#### III. La fabricación de un video arte.

Las diferencias con el proceso filmico o televisivo. Pensar un proyecto.

#### IV. Las relaciones entre video y cine.

Desde lo tecnológico a lo narrativo y expresivo. El diálogo entre ambos: la ruptura, el reciclaje y la realimentación de los esquemas filmicos.

#### V. Evolución tecnológica de la postproducción.

Los fundidos, el chromakey, los efectos. El uso de la superposición de imágenes. Copia, reciclaje e intertextualidad. La hibridez de soportes y las formas de composición audiovisual.

#### VI. La cuestión del digital. Hibridez y transformación.

Historia de la evolución tecnológica de la postproducción. Intertextos. El video anunciando el digital. De la isla de edición a la estación digital de trabajo.

#### VII. Bibliografía

- Videocadernos, N.os del 1 AL 6, Ed. F.U.C., Embajada de Francia en Argentina, Nueva Librería, Bs. As., 1991-1994.
- El Arte del Video, José Ramón Pérez Ornia: RTVE- Serbal, Barcelona, 1991.
- El medio es el Diseño, Cátedra La Ferla, Publicaciones del C.B.C., UBA., Bs. As., 1996.
- La Revolución del Video, Centro Cultural Rector Ricardo Rojas y Publicaciones del C.B.C., Universidad de Buenos Aires, Bs. As., 1996.
- Contaminaciones: Del Videoarte al Digital, Libros del Rojas y Publicaciones del C.B.C., Universidad de Buenos Aires, 1997.
- El discurso audiovisual, tecnologías y discursos. Libros del Rojas, Eudeba, Bs. As., 1999.
- Medios Audiovisuales. Ontología, historia y praxis. Libros del Rojas, Eudeba, Bs. As., 1999.